

יונה

Jonah

Hebrea - Suomi

Joona 1 (Jonah 1)

אֲמַתִּי בֶן־יוֹנָה אֶל־ יְהוָה דִּבֶּר־וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi
ja tuli

[H1697](#)

DE·VAR-
DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-
luo

[H3124](#)

Jo·nah
Jonan

[H1121](#)

ven-
pojan

[H573](#)

'A·mit·tai
Amittain

לֵאמֹר:

[H559](#)

le·mor.
sanoen

1 ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Jonan pojan Amittain sanoen

עָלֶיהָ וַקָּרָא הַגְּדוֹלָה הָעִיר נִינְוָה אֶל־ לֶךְ קוּם²

[H6965](#)

kum
nouse

[H1980](#)

lech
mene

[H413](#)

'el-

[H5210](#)

Ni·ne·veh
Niniveen

[H5892](#)

ha·'ir
kaupunkiin

[H1419](#)

hag·ge·do·lah
suureen

[H7121](#)

u·ke·ra
ja huuda

[H5921](#)

'a·lei·ha;
sitä vastaan

לִפְנֵי: רָעַתְם עָלֶתָה כִּי־

[H3588](#)

ki-
sillä

[H5927](#)

'al·tah
on noussut

[H7451](#)

ra·'a·tam
sen pahuus

[H6440](#)

le·fa·nai.
kasvojeni eteen

2 nouse mene Niniveen kaupunkiin suureen ja huuda sitä vastaan sillä on noussut sen pahuus kasvojeni eteen

יְהוָה מִלְּפָנַי תִּרְשָׁשָׁה לְבָרַח יוֹנָה וַיָּקָם³

[H6965](#)

vai·ja·kom
mutta nousi

[H3124](#)

Jo·nah
Jona

[H1272](#)

liv·ro·ach
paetakseen

[H8659](#)

Tar·shi·shah,
Tarshiin / Tarsiin

[H6440](#)

mil·lif·nei
kasvojen edestä

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

וַיִּתֵּן תִּרְשִׁישׁ בָּאָה אֲנִיָּה וַיִּמָּצָא יָפוֹ וַיֵּרֶד

[H3381](#)

vai·je·red
ja meni alas

[H3305](#)

Ja·fo
Jafoon

[H4672](#)

vai·jim·tza
ja löysi

[H591](#)

'a·ni·jah
laivan

[H935](#)

ba·'ah
joka oli menossa

[H8659](#)

Tar·shish,
Tarsiin

[H5414](#)

vai·jit·ten
hän maksoi

תִּרְשִׁישָׁה עִמָּהֶם לְבוֹא בָּהּ וַיֵּרֶד שְׂכָרָהּ

[H7939](#)

se·cha·rah
matkan

[H3381](#)

vai·je·red
ja astui

[H0](#)

bah
siihen

[H935](#)

la·vo
mennäkseen

[H5973](#)

'im·ma·hem
heidän kanssaan

[H8659](#)

Tar·shi·shah,
Tarsiin

יהוה: מלפני

[H6440](#)

mil·lif·nei

pois kasvojen edestä JAHWEH HERRAN

[H3068](#)

JAH·WEH.

3 mutta nousi Jona paetakseen Tarshiin / Tarsiin kasvojen edestä JAHWEH HERRAN ja meni alas Jafoon ja löysi laivan joka oli menossa Tarsiin hän maksoi matkan ja astui siihen mennäkseen heidän kanssaan Tarsiin pois kasvojen edestä JAHWEH HERRAN

וַיְהִי הַיּוֹם אֶל־גְּדוֹלָה רוּחַ־הַטֵּיִל וַיְהִי הַיּוֹם⁴

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA lähetti alas

[H2904](#)

he·til

tuulen

[H7307](#)

ru·ach-

tuulen

[H1419](#)

ge·do·lah

voimakkaan

[H413](#)

'el-

[H3220](#)

haj·jam,

merelle

[H1961](#)

vaj·hi

ja nousi

לְהַשְׁבֵּר: חֲשֹׁבָה וְהֶאֱנִיָּה בַיָּם גְּדוֹל סֶעֶר־

[H5591](#)

sa·ar-

myrsky

[H1419](#)

ga·dol

voimakas

[H3220](#)

bai·jam;

merelle

[H591](#)

ve·ho·o·ni·jah,

niin että laivan

[H2803](#)

chish·she·vah

luultiin

[H7665](#)

le·hish·sha·ver.

murskautuvan

4 JAHWEH HERRA lähetti alas tuulen voimakkaan merelle ja nousi myrsky voimakas merelle niin että laivan luultiin murskautuvan

אֶלֶּהִיוּ אֶל־אִישׁ וַיִּזְעֻקוּ הַמִּלְחִים וַיִּירָאוּ⁵

[H3372](#)

vai·ji·re·u

ja pelkäsivät

[H4419](#)

ham·mal·la·chim,

merimiehet

[H2199](#)

vai·jiz·'a·ku

ja huusivat

[H376](#)

'ish

kukin

[H413](#)

'el-

puoleen

[H430](#)

'e·lo·hav

jumalansa

הַיָּם אֶל־בְּאֲנִיָּה אֲשֶׁר הַכִּלִּים אֶת־וַיִּטְלוּ

[H2904](#)

vai·ja·ti·lu

he heittivät

[H853](#)

'et-

ET

[H3627](#)

hak·ke·lim

tavaroita

[H834](#)

'a·sher

joita

[H591](#)

bo·o·ni·jah

oli laivassa

[H413](#)

'el-

[H3220](#)

haj·jam,

mereen

יָרַכְתִּי אֶל־יָרֵד וַיּוֹנָה מֵעֲלֵיהֶם לְהַקֵּל

[H7043](#)

le·ha·kel

keventääkseen sitä mutta

[H5921](#)

me·'a·lei·hem;

[H3124](#)

ve·Jo·nah,

Jona

[H3381](#)

ja·rad

oli mennyt alas

[H413](#)

'el-

[H3411](#)

jar·ke·tei

ruumaan

וַיִּרְדָּם: וַיִּשְׁכַּב הַסְּפִינָה

[H5600](#)

has·se·fi·nah,

laivan

[H7901](#)

vai·jish·kav

asettunut makuulle ja nukkui syvässä unessa

[H7290](#)

vai·je·ra·dam.

5 ja pelkäsivät merimiehet ja huusivat kukin puoleen jumalansa he heittivät ET tavaroita joita oli laivassa mereen keventääkseen sitä mutta Jona oli mennyt alas ruumaan laivan asettunut makuulle ja nukkui syvässä unessa

לָךְ מָה- לוֹ וַיֹּאמֶר הַחֵבֶל רַב אֵלָיו וַיִּקְרַב⁶

[H7126](#)
vai-jik-rav
ja tuli

[H413](#)
'e-lav

hänzen luokseen päällikkö merimiesten

[H7227](#)
rav

[H2259](#)
ha-cho-vel,

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H0](#)
lo

hänelle miksi

[H4100](#)
mah-

[H0](#)
le-cha
sinä

יִתְעַשֶׂת אוֹלִי אֱלֹהֶיךָ אֶל-קָרָא קוֹם נִרְדָּם

[H7290](#)
nir-dam;
nukut

[H6965](#)
kum
nouse

[H7121](#)
ke-ra
huuda

[H413](#)
'el-
puoleen

[H430](#)
'E-LO-HEI-CHA,
ELOHEICHA Jumalasi ehkä

[H194](#)
'u-lai

[H6245](#)
jit-'ash-shet
muistaa

נֹאבֵד: וְלֹא לָנוּ הָאֱלֹהִים

[H430](#)
ha-'E-LO-HIM
ELOHIM Jumala

[H0](#)
la-nu
meitä

[H3808](#)
ve-'lo
ja emme

[H6](#)
no-ved.
huku

6 ja tuli hänen luokseen päällikkö merimiesten ja sanoi hänelle miksi sinä nukut nouse huuda puoleen ELOHEICHA Jumalasi ehkä muistaa ELOHIM Jumala meitä ja emme huku

גּוֹרְלוֹת וְנַפְיָלָה לָכֵן רָעָהוּ אֶל-אִישׁ וַיֹּאמְרוּ⁷

[H559](#)
vai-jo-me-ru
ja he sanoivat

[H376](#)
'ish
kukin

[H413](#)
'el-

[H7453](#)
re-'e-hu,
toiselleen

[H1980](#)
le-chu
tulkaa

[H5307](#)
ve-'nap-pi-lah
ja heittäkäämme arpaa

[H1486](#)
go-ra-lot,

וַיִּפְּלוּ לָנוּ הַזֹּאת הָרָעָה בְּשָׁלְמִי וְנִדְעָה

[H3045](#)
ve-'ne-de-'ah,
että tietäisimme

[H7945](#)
be-'shel-le-mi
kenen tähden

[H7451](#)
ha-ra-'ah
onnettomuus

[H2063](#)
haz-zot
tämä

[H0](#)
la-nu;
on meille

[H5307](#)
vai-jap-pi-lu
he heittivät

יוֹנָה: עַל-הַגּוֹרֵל וַיִּפֹּל גּוֹרְלוֹת

[H1486](#)
go-ra-lot,
arpaa

[H5307](#)
vai-jip-pol
ja osui

[H1486](#)
hag-go-ral
arpa

[H5921](#)
'al-

[H3124](#)
Jo-nah.
Jonaan

7 ja he sanoivat kukin toiselleen tulkaa ja heittäkäämme arpaa että tietäisimme kenen tähden onnettomuus tämä on meille he heittivät arpaa ja osui arpa Jonaan

לְמִי-בַּאֲשֶׁר לָנוּ נָא הַגִּידָהּ-אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ⁸

[H559](#)
vai-jo-me-ru
ja he sanoivat

[H413](#)
'e-lav,
hänelle

[H5046](#)
hag-gi-dah-
kerro

[H4994](#)
na
nyt

[H0](#)
la-nu,
meille

[H834](#)
ba-'a-she-
kenen

[H4310](#)
le-mi-
tähden

תָּבוֹא וּמֵאִין מְלַאכֶּתְךָ מָה־ לָּנוּ הַזֹּאת הָרָעָה

[H7451](#)

ha-ra'ah

onnettomuus

[H2063](#)

haz-zot

tämä

[H0](#)

la-nu;

on meille mikä on

[H4100](#)

mah-

ammattisi

[H4399](#)

me-lach-te-cha

ammattisi

[H370](#)

u-me'a-jin

ja mistä

[H935](#)

ta-vo,

tulet

אֶתָּה: עִם מְזֵה וְאִי־ אֶרְצְךָ מָה

[H4100](#)

mah

mistä

[H776](#)

'ar-tze-cha,

maasta

[H335](#)

ve'-'ei-

ja mistä

[H2088](#)

miz-zeh

täällä

[H5971](#)

'am

kansasta sinä olet

[H859](#)

'at-tah.

8 ja he sanoivat hänelle kerro nyt meille kenen tähden onnettomuus tämä on meille mikä on ammattisi ja mistä tulet mistä maasta ja mistä täällä kansasta sinä olet

יְהוָה וְאֶת־ אֲנֹכִי עֲבָרִי אֶלֵּיהֶם וַיֹּאמֶר⁹

[H559](#)

vai-jo-mer

hän vastasi

[H413](#)

'a-lei-hem

heille

[H5680](#)

'iv-ri

hebrealainen minä olen

[H595](#)

'a-no-chi;

olen

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H3068](#)

JAH-WEH

ja JAHWEH HERRAA

אֶת־ עֲשֵׂה אֲשֶׁר־ יֵרָא אֲנִי הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִי

[H430](#)

'E-LO-HEI

ELOHEI Jumalaa taivaan

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim

taivaan

[H589](#)

'a-ni

minä

[H3373](#)

ja-re,

pelkään

[H834](#)

'a-she-

joka

[H6213](#)

'a-sah

on tehnyt / luonut ET

[H853](#)

'et-

הֵיבִשָּׁה: וְאֶת־ הַיָּם

[H3220](#)

haj-jam

meren

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H3004](#)

haj-jab-ba-shah.

ja kuivan maan

9 hän vastasi heille hebrealainen minä olen ET ja JAHWEH HERRAA ELOHEI Jumalaa taivaan minä pelkään joka on tehnyt / luonut ET meren ET ja kuivan maan

אֱלֹהֵי וַיֹּאמְרוּ גְדוֹלָה יִרְאֶה הָאֲנָשִׁים וַיִּירָאוּ¹⁰

[H3372](#)

vai-ji-re-'u

niin pelästivät miehet

[H582](#)

ha-'a-na-shim

miehet

[H3373](#)

jir-'ah

ja pelkäsivät

[H1419](#)

ge-do-lah,

suuresti

[H559](#)

vai-jo-me-ru

he sanoivat

[H413](#)

'e-lav

hänelle

כִּי־ הָאֲנָשִׁים יָדְעוּ כִּי־ עֲשִׂיתָ זֹאת מָה־

[H4100](#)

mah-

miksi

[H2063](#)

zot

tämän

[H6213](#)

'a-si-ta;

teit

[H3588](#)

ki-

sillä

[H3045](#)

ja-de-'u

ymmärsivät miehet

[H582](#)

ha-'a-na-shim,

miehet

[H3588](#)

ki-

että

לָהֶם: הַגִּיד כִּי בֵרַח הוּא יְהוָה מִלִּפְנֵי

[H6440](#) [H3069](#) [H1931](#) [H1272](#) [H3588](#) [H5046](#) [H1992](#)
mil·lif·nei JAH·WEH hu vo·re·ach, ki hig·gid la·hem.
kasvojen edestä JAHWEH HERRAN hän pakeni koska hän oli kertonut sen heille

10 niin pelästyivät miehet ja pelkäsivät suuresti he sanoivat hänelle miksi tämän teit sillä ymmärsivät miehet että kasvojen edestä JAHWEH HERRAN hän pakeni koska hän oli kertonut sen heille

¹¹ הַיָּם וַיִּשְׁתַּק לָךְ נַעֲשֶׂה מָה־אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ

[H559](#) [H413](#) [H4100](#) [H6213](#) [H0](#) [H8367](#) [H3220](#)
vai·jo·me·ru 'e·lav mah· na·'a·seh lach, ve·'jish·tok haj·jam
ja he sanoivat hänelle mitä teemme sinulle että tyyntyisi meri

וְסֵעַר: הוֹלֵךְ הַיָּם כִּי מַעֲלִינוּ

[H5921](#) [H3588](#) [H3220](#) [H1980](#) [H5590](#)
me·'a·lei·nu; ki haj·jam ho·lech ve·'so·'er.
meille sillä meri kuohui ja myrskysi

11 ja he sanoivat hänelle mitä teemme sinulle että tyyntyisi meri meille sillä meri kuohui ja myrskysi

¹² הַיָּם אֶל־וְהִטִּילָנִי שָׂאוּנִי אֵלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H5375](#) [H2904](#) [H413](#) [H3220](#)
vai·jo·mer 'a·lei·hem, sa·'u·ni va·ha·ti·lu·ni 'el- haj·jam,
ja hän sanoi heille nostakaa minut ja heittäkää mereen

בְּשָׁלִי כִי אָנִי יוֹדֵעַ כִּי מַעֲלִיכֶם הַיָּם וַיִּשְׁתַּק

[H8367](#) [H3220](#) [H5921](#) [H3588](#) [H3045](#) [H589](#) [H3588](#) [H7945](#)
ve·'jish·tok haj·jam me·'a·lei·chem; ki jo·de·a' 'a·ni, ki ve·'shel·li,
niin tyyntyy meri teille sillä tiedän minä että vuokseni minun

עָלֵיכֶם: הִזָּה הַגָּדוֹל הַסֵּעַר

[H5591](#) [H1419](#) [H2088](#) [H5921](#)
has·sa·'ar hag·ga·dol haz·zeh 'a·lei·chem.
myrsky suuri tämä on teitä vastaan

12 ja hän sanoi heille nostakaa minut ja heittäkää mereen niin tyyntyy meri teille sillä tiedän minä että vuokseni minun myrsky suuri tämä on teitä vastaan

13 וְלֹא הִיבְשָׁה אֶל־לְהַשִּׁיב הָאֲנָשִׁים וַיַּחֲתֵּרוּ

[H2864](#)

vai-jach-te-ru
mutta soutivat

[H582](#)

ha-'a-na-shim,
miehet

[H7725](#)

le-ha-shiv
päästäkseen

[H413](#)

'el-

[H3004](#)

haj-jab-ba-shah
maihiin

[H3808](#)

ve-'lo
mutta eivät

עֲלֵיהֶם: וְסָעַר הוֹלֵךְ הַיָּם כִּי יָכְלוּ

[H3201](#)

ja-cho-lu;
kyenneet

[H3588](#)

ki
sillä

[H3220](#)

haj-jam,
meri

[H1980](#)

ho-lech
vaahtosi

[H5590](#)

ve-'so-'er
ja myrskysi

[H5921](#)

'a-lei-hem.
heitä vastaan

13 mutta soutivat miehet päästäkseen maihin mutta eivät kenneet sillä meri vaahtosi ja myrskysi heitä vastaan

14 יְהוָה אָנָּה וַיֹּאמְרוּ יְהוָה אֶל־וַיִּקְרְאוּ

[H7121](#)

vai-jik-re-'u
he huusivat

[H413](#)

'el-
puoleen

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAN ja sanoivat

[H559](#)

vai-jo-me-ru,
me rukoilemme

[H577](#)

'an-nah
JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

תֵּתֵן וְאֶל־הַזֶּה הָאִישׁ בְּנֶפֶשׁ נֹאבְדָה נָא אֶל־

[H408](#)

'al-
älä

[H4994](#)

na
nyt

[H6](#)

nov-dah,
anna tuhoutua

[H5315](#)

be-'ne-fesh
sielumme

[H376](#)

ha-'ish
tähten miehen tämän

[H2088](#)

haz-zeh,
ja älä

[H408](#)

ve-'al-
asetta

[H5414](#)

tit-ten
asetta

כִּאֲשֶׁר יְהוָה אֶתָּה כִּי־נִקְיָא דָם עֲלֵינוּ

[H5921](#)

'a-lei-nu
meidän päällemme

[H1818](#)

dam
verta

[H5355](#)

na-ki;
viatonta

[H3588](#)

ki-
sillä

[H859](#)

'at-tah
sinä

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRA

[H834](#)

ka-'a-sheer
niinkuin

עָשִׂיתָ: חֲפָצָתָ

[H2654](#)

cha-fat-z-ta
tahdot

[H6213](#)

'a-si-ta.
teet

14 he huusivat puoleen JAHWEH HERRAN ja sanoivat me rukoilemme JAHWEH HERRA älä nyt anna tuhoutua sielumme tähden miehen tämän ja älä aseta meidän päällemme verta viatonta sillä sinä JAHWEH HERRA niinkuin tahdot teet

15 וַיַּעֲמֵד הַיָּם אֶל־וַיִּטְלֵהוּ יוֹנָה אֶת־וַיִּשְׂאוּ

[H5375](#)

vai-jis-'u
ja he nostivat

[H853](#)

'et-
ET

[H3124](#)

Jo-nah,
Jonan

[H2904](#)

vaj-ti-lu-hu
ja heittivät hänet

[H413](#)

'el-

[H3220](#)

haj-jam;
mereen

[H5975](#)

vai-ja-'a-mod
ja asettui

מִזְעָפוֹ הַיָּם

[H3220](#)

haj·jam

meren

[H2197](#)

miz·za'·po.

raivo

15 ja he nostivat ET Jonan ja heittivät hänet mereen ja asettui meren raivo

¹⁶ יְהוָה אֶת־גְּדוֹלָה יִרְאֶה הָאֲנָשִׁים וַיִּירָאוּ׃

[H3372](#)

vai·ji·re'·u

ja pelkäsivät

[H376](#)

ha'·a·na·shim

miehet

[H3373](#)

jir'·ah

kunnioittaen

[H1419](#)

ge·do·lah

suuresti

[H853](#)

'et-

ET

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAA

נִדְרִים׃ וַיִּדְרוּ לִיהוָה זֶבַח וַיִּזְבְּחוּ׃

[H2076](#)

vai·jiz·be·chu-

ja uhrasivat

[H2077](#)

ze·vach

kiitosuhrin

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRALLE

[H5087](#)

vai·jid·de·ru

ja lupasivat

[H5088](#)

ne·da·rim.

lupauksia

16 ja pelkäsivät miehet kunnioittaen suuresti ET JAHWEH HERRAA ja uhrasivat kiitosuhrin JAHWEH HERRALLE ja lupasivat lupauksia

¹⁷ וַיְהִי יוֹנָה אֶת־לְבַלֵּעַ גְּדוֹל דָּג יְהוָה וַיִּמָּן׃

[H4487](#)

vaj·man

ja määräsi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1709](#)

dag

kalan

[H1419](#)

ga·dol,

suuren

[H1104](#)

liv·lo·a'

nielaisemaan

[H853](#)

'et-

ET

[H3124](#)

Jo·nah;

Jonan

[H1961](#)

vaj·hi

ja oli

לִילוֹת׃ וּשְׁלֹשָׁה יָמִים שְׁלֹשָׁה הָדָג בְּמַעֵי יוֹנָה

[H3124](#)

Jo·nah

Jona

[H4578](#)

bim'·ei

vatsassa

[H1709](#)

had·dag,

kalan

[H7969](#)

she·lo·shah

kolme

[H3117](#)

ja·mim

päivää

[H7969](#)

u·she·lo·shah

ja kolme

[H3915](#)

lei·lot.

yötä

17 ja määräsi JAHWEH HERRA kalan suuren nielaisemaan ET Jonan ja oli Jona vatsassa kalan kolme päivää ja kolme yötä

מִמֵּי אֱלֹהִיו יְהוָה אֶל-יוֹנָה וַיִּתְּפֹלֶל¹

[H6419](#)

vai-jit-pal-lel
ja rukoili

[H3124](#)

Jo-nah,
Jona

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

[H430](#)

'E·LO·HAV;
ELOHAV Jumalaansa

[H4578](#)

mi-me-'ei
vatsasta

הַדָּגָה:

[H1710](#)

had-da-gah.
kalan

1 ja rukoili Jona JAHWEH HERRAA ELOHAV Jumalaansa vatsasta kalan

יְהוָה אֶל-לִי מִצָּרָה קָרָאתִי וַיֹּאמֶר²

[H559](#)

vai-jo-mer,
ja sanoi

[H7121](#)

ka-ra-ti
huusin

[H6869](#)

mitz-tza-rah
ahdistuksessani minä

[H0](#)

li

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

קוֹלִי: שָׁמַעַתְּ שׁוֹעֵתִי שָׁאוֹל מִבֶּטֶן וַיַּעֲנֵנִי

[H6030](#)

vai-ja-'a-ne-ni;
ja vastasi Hän / syvyydestä

[H990](#)

mib-be-ten

[H7585](#)

she-'ol

sheolin / tuonelan huusin apua

[H7768](#)

shiv-va'ti

[H8085](#)

sha-ma'ta
sinä kuulit

[H6963](#)

ko-li.
ääneni

2 ja sanoi huusin ahdistuksessani minä JAHWEH HERRAA ja vastasi Hän / syvyydestä sheolin / tuonelan huusin apua sinä kuulit ääneni

יִסְבְּבֵנִי וְנָהַר יָמַיִם בְּלִבָּב מִצּוּלָה וַתִּשְׁלִיכֵנִי³

[H7993](#)

vat-tash-li-che-ni
sinä heitit minut

[H4688](#)

me-tzu-lah
syvyyteen

[H3824](#)

bil-vav
keskelle

[H3220](#)

jam-mim,
merta

[H5104](#)

ve-'na-har
ja virrat

[H5437](#)

je-soe-ve-ni;
piirittivät minua

עָבְרוּ: עָלַי גִּלְיָךְ מִשְׁבְּרִיךְ כָּל-

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H4867](#)

mish-ba-rei-cha
aallot

[H1530](#)

ve-gal-lei-cha
ja kuohut

[H5921](#)

'a-lai
ylitseni

[H5674](#)

'a-va-ru.
kulkivat

3 sinä heitit minut syvyyteen keskelle merta ja virrat piirittivät minua kaikki aallot ja kuohut ylitseni kulkivat

4 אַךְ עֵינֶיךָ מִנָּגֵד נִגְרַשְׁתִּי אֶמְרָתִי וְאֲנִי

[H589](#)

va'a-ni
ja minä

[H559](#)

'a-mar-ti,
sanoin

[H1644](#)

nig-rash-ti
minut on karkoitettu edestä

[H5048](#)

min-ne-ged
sinun silmiesi kuitenkin

[H5869](#)

'ei-nei-cha;
sinun silmiesi kuitenkin

[H389](#)

'ach

קִדְשְׁךָ: הֵיכַל אֶל-לְהַבִּיט אוֹסִיף

[H3254](#)

o-sif
jälleen

[H5027](#)

le-hab-bit,
katson

[H413](#)

'el-
kohti

[H1964](#)

hei-chal
temppeliäsi

[H6944](#)

kod-she-cha
pyhää

4 ja minä sanoin minut on karkoitettu edestä sinun silmiesi kuitenkin jälleen katson kohti temppeliäsi pyhää

5 סוּף יִסְבְּבֵנִי תְהוֹם נֶפֶשׁ עַד-מַיִם אֶפְפוּנִי

[H661](#)

'a-fa-fu-ni
ympäröivät minut vedet

[H4325](#)

ma-jim

[H5704](#)

'ad-
asti

[H5315](#)

ne-fesh,
sieluuni

[H8415](#)

te-hom
syvyys

[H5437](#)

je-soe-ve-ni;
sulkeutui ympärilleni

[H5488](#)

suf

kaislat

לְרֹאשִׁי: חֲבוּשׁ

[H2280](#)

cha-vush
kietoivat

[H7218](#)

le-ro-shi.
pääni

5 ympäröivät minut vedet asti sieluuni syvyys sulkeutui ympärilleni kaislat kietoivat pääni

6 בְּעַדִּי בִּרְחִיָּה הָאָרֶץ יִרְדְּתִי הָרִים לְקֶצֶבִי

[H7095](#)

le-kitz-vei
pohjalle

[H2022](#)

ha-rim
vuorten

[H3381](#)

ja-rad-ti,
laskeuduun alas maan

[H776](#)

ha'a-retz

[H1280](#)

be'ri-chei-ha
salvat

[H1157](#)

va'a-di

ympäröivät minut

אֱלֹהִי: יְהוָה חִי מִשְׁחַת וְתַעַל לְעוֹלָם

[H5769](#)

le'o-lam;
iankaikkisesti

[H5927](#)

vat-ta'al

mutta nostit

[H7845](#)

mish-sha-chat
turmeluksesta

[H2416](#)

chaj-jai
elämäni

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E-LO-HAI.

ELOHAI Jumalani

6 pohjalle vuorten laskeuduun alas maan salvat ympäröivät minut iankaikkisesti mutta nostit turmeluksesta elämäni JAHWEH HERRA ELOHAI Jumalani

7 זְכַרְתִּי יְהוָה אֶת-נֶפְשִׁי עָלִי בְּהִתְעַטֵּף

[H5848](#)

be'hit-'at-tef

kun se peitti sisäänsä minun

[H5921](#)

'a-lai

sieluni

[H5315](#)

naf-shi,

sieluni

[H853](#)

'et-

ET

[H3069](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAA

[H2142](#)

za-cha-re-ti;

muistin

קִדְשָׁךְ: הֵיכַל אֶל-תְּפִלָּתִי אֱלִיךָ וְתָבוֹא

[H935](#)

vat·ta·vo
ja tuli

[H413](#)

'e·lei·cha
luoksesi

[H8605](#)

te·fil·la·ti,
rukoukseni

[H413](#)

'el-

[H1964](#)

hei·chal
temppeliisi

[H6944](#)

kod·she·cha
pyhään

7 kun se peitti sisäänsä minun sieluni ET JAHWEH HERRAA muistin ja tuli luoksesi rukoukseni temppeliisi pyhään

⁸ יַעֲזֹבוּ: חֶסֶדָם שׁוֹא הַבְּלִי-מִשְׁמָרִים

[H8104](#)

me·sham·me·rim
ne jotka asettavat odotuksensa ohimenevään

[H1892](#)

hav·lei-

[H7723](#)

shav;

[H2617](#)

chas·dam

[H5800](#)

ja·'a·zou.
hylkäävät

8 ne jotka asettavat odotuksensa ohimenevään turhuuteen armon hylkäävät

⁹ נִדְרָתִי אֲשֶׁר לָךְ אֶזְבְּחָה-תּוֹדָה בְּקוֹל וְאֲנִי

[H589](#)

va·'a·ni,
ja minä

[H6963](#)

be·'kol
ääneeni

[H8426](#)

to·dah
kiitoksen

[H2076](#)

'ez·be·chah-
uhraan

[H0](#)

lach,
sinulle

[H834](#)

'a·sher

minkä

[H5087](#)

na·dar·ti
vannoin

ס לִיהוָה: יְשׁוּעָתָה אֲשַׁלְמָה

[H7999](#)

'a·shal·le·mah;
sen täytän

[H3444](#)

JE·SHU·'A·tah

Pelastaja / Jeshua on JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH.

sa·mek

9 ja minä ääneeni kiitoksen uhraan sinulle minkä vannoin sen täytän Pelastaja / Jeshua on JAHWEH HERRA samek

¹⁰ אֶל-יוֹנָה אֶת-וִיקָא לַדָּג יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja käski

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1709](#)

lad·dag;

kalaa

[H6958](#)

vai·ja·ke

ja se oksensi ET

[H853](#)

'et-

[H3124](#)

Jo·nah

Jonan

[H413](#)

'el-

פ הִיבְשָׁה:

[H3004](#)

haj·jab·ba·shah.
kuivalle maalle

Peh

10 ja käski JAHWEH HERRA kalaa ja se oksensi ET Jonan kuivalle maalle Peh

Joona 3 (Jonah 3)

לֵאמֹר: שְׁנִית יוֹנָה אֶל- יְהוָה דְּבַר- וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi

ja tuli

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

luo

[H3124](#)

Jo·nah

Jonan

[H8145](#)

she·nit

uudelleen

[H559](#)

le·mor.

sanoen

1 ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Jonan uudelleen sanoen

אֵלֶיהָ וְקָרָא הַגְּדוֹלָה הָעִיר נִינְוָה אֶל- לָךְ קוֹם²

[H6965](#)

kum

nouse

[H1980](#)

lech

mene

[H413](#)

'el-

[H5210](#)

Nin·veh

Niniveen

[H5892](#)

ha·'ir

kaupunkiin

[H1419](#)

hag·ge·do·lah;

suureen

[H7121](#)

vi'ke·ra

ja julista

[H413](#)

'e·lei·ha

heille

אֵלֶיךָ: דְּבַר אֲנֹכִי אֲשֶׁר הִקְרִיאתָ אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H7150](#)

hak·ke·ri·'ah,

julistus / sanoma

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H595](#)

'a·no·chi

minä

[H1696](#)

do·ver

puhun

[H413](#)

'e·lei·cha.

sinulle

2 nouse mene Niniveen kaupunkiin suureen ja julista heille ET julistus / sanoma jonka minä puhun sinulle

יְהוָה כְּדָבַר נִינְוָה אֶל- וַיֵּלֶךְ יוֹנָה וַיִּקָּם³

[H6965](#)

vai·ja·kom

ja nousi

[H3124](#)

Jo·nah,

Jona

[H1980](#)

vai·je·lech

ja meni

[H413](#)

'el-

[H5210](#)

Nin·veh

Niniveen

[H1697](#)

ki·DE·VAR

mukaan DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

מֵהֶלֶךְ לְאֵלֵהֶם גְּדוֹלָה עִיר- הִתְתָּה וְנִינְוָה

[H5210](#)

ve·Ni·ne·veh,

Ninive

[H1961](#)

ha·je·tah

oli

[H5892](#)

'ir-

kaupunki

[H1419](#)

ge·do·lah

suuri

[H430](#)

IE·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan edessä kävelymatkaa

[H4109](#)

ma·ha·lach

יָמִים: שְׁלֹשֶׁת

[H7969](#)

she·lo·shet

kolme

[H3117](#)

ja·mim.

päivää

3 ja nousi Jona ja meni Niniveen mukaan DEVAR Sana JAHWEH HERRAN Ninive oli kaupunki suuri ELOHIM Jumalan edessä kävelymatkaa kolme päivää

וַיִּקְרָא אֶחָד יוֹם מִהַלֵּךְ בְּעִיר לְבוֹא יוֹנָה וַיַּחֲלֵ4

[H2490](#)

vai·ja·chel

ja aloitti

[H3124](#)

Jo·nah

Jona

[H935](#)

la·vo

tultuaan

[H5892](#)

va·'ir,

kaupunkiin

[H4109](#)

ma·ha·lach

kävellen

[H3117](#)

jom

päivän

[H259](#)

'e·chad;

yhden

[H7121](#)

vai·jik·ra

ja huusi

נֶהֱפַכְתָּ: וְנִינְוָה יוֹם אַרְבָּעִים עוֹד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mar,

sanoen

[H5750](#)

od

vielä

[H705](#)

'ar·ba·'im

neljäkymmentä

[H3117](#)

jom,

päivää

[H5210](#)

ve·'Ni·ne·veh

ja Ninive

[H2015](#)

neh·pa·chet.

kukistuu

4 ja aloitti Jona tultuaan kaupunkiin kävellen päivän yhden ja huusi sanoen vielä neljäkymmentä päivää ja Ninive kukistuu

צוֹם וַיִּקְרָאוּ- בְּאֱלֹהִים נִינְוָה אֲנָשִׁי וַיֹּאמְרוּ5

[H539](#)

vai·ja·'a·mi·nu

ja uskoivat

[H376](#)

'an·shei

miehet

[H5210](#)

Nin·veh

Niniven

[H430](#)

bE·'LO·HIM;

ELOHIM Jumalaan

[H7121](#)

vai·jik·re·'u-

ja julistivat

[H6685](#)

tzom

paaston

קִטְנָם: וְעַד- מַגְדוֹלָם שָׁקִים וַיִּלְבְּשׁוּ

[H3847](#)

vai·jil·be·shu

pukeutuivat

[H8242](#)

sak·kim,

säkkeihin

[H1419](#)

mig·ge·do·lam

suurimmasta

[H5704](#)

ve·'ad-

saakka

[H6996](#)

ke·tan·nam.

pienimpään

5 ja uskoivat miehet Niniven ELOHIM Jumalaan ja julistivat paaston pukeutuivat säkkeihin suurimmasta saakka pienimpään

מִכְסָּאוֹ וַיָּקָם נִינְוָה מֶלֶךְ אֶל- הַדָּבָר וַיֵּגַע6

[H5060](#)

vai·jig·ga'

kun tavoitti sana

[H1697](#)

had·da·var

viittansa

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

me·lech

kuninkaan

[H5210](#)

Ni·ne·veh,

Niniven

[H6965](#)

vai·ja·kom

hän nousi

[H3678](#)

mik·kis·'o,

valtaistuimeltaan

עַל- וַיֵּשֶׁב שָׁק וַיָּכַס מַעְלָיו אֶדְרֵתוֹ וַיַּעֲבֹר

[H5674](#)

vai·ja·'a·ver

ja riisui

[H155](#)

ad·dar·to

viittansa

[H5921](#)

me·'a·lav;

päältään

[H3680](#)

vaj·chas

pukeutui

[H8242](#)

sak,

säkkiin

[H3427](#)

vai·je·shev

ja istui

[H5921](#)

'al-

päälle

הָאֶפֶר:

[H665](#)

ha·'e·fer.

tuhkan

6 kun tavoitti sana kuninkaan Niniven hän nousi valtaistuimeltaan ja riisui viittansa päältään pukeutui säkkiin ja istui päälle tuhkan

⁷ הַמֶּלֶךְ מִטַּעַם בְּנִינֹה וַיֹּאמֶר וַיִּזְעַק

[H2199](#)

vai·jaz·'ek,

hän antoi julistuksen ja julkaisi

[H559](#)

vai·jo·mer

[H5210](#)

be·'Ni·ne·veh,

Ninivessä

[H2940](#)

mit·ta·'am

määräyksen

[H4428](#)

ham·me·lech

kuninkaan

הַבָּקָר וְהַבְּהֵמָה הָאָדָם לֵאמֹר וְגִדְּלִיו

[H1419](#)

u·ge·do·lav

ja hänen ylhäistensä sanoen

[H559](#)

le·mor;

[H120](#)

ha·'a·dam

ihmiset

[H929](#)

ve·'hab·be·he·mah

eläimet

[H1241](#)

hab·ba·kar

karja

וּמִים יִרְעוּ אֶל־מְאוּמָה יִטְעֻמוּ אֶל־וְהִצֵּאֵן

[H6629](#)

ve·hatz·tzon,

ja laumat

[H408](#)

'al-

älkөөн

[H2938](#)

jit·'a·mu

syökö

[H3972](#)

me·'u·mah,

mitään

[H408](#)

'al-

älkөөн

[H7462](#)

jir·'u,

menkö laitumelle ja vettä

[H4325](#)

u·ma·jim

יִשְׁתּוּ: אֶל־

[H408](#)

'al-

älkөөн

[H8354](#)

jish·tu.

juoko

7 hän antoi julistuksen ja julkaisi Ninivessä määräyksen kuninkaan ja hänen ylhäistensä sanoen ihmiset eläimet karja ja laumat älkөөн syökö mitään älkөөн menkö laitumelle ja vettä älkөөн juoko

⁸ אֶל־וַיִּקְרָאוּ וְהַבְּהֵמָה הָאָדָם שָׁקִים וַיִּתְּכָסוּ

[H3680](#)

ve·jit·kas·su

ja pukeutukoon

[H8242](#)

sak·kim,

säkkeihin

[H120](#)

ha·'a·dam

ihmiset

[H929](#)

ve·'hab·be·he·mah,

ja eläimet

[H7121](#)

ve·'jik·re·'u

ja huutakoon apua puoleen

[H413](#)

'el-

הָרָעָה מִדֶּרֶכוֹ אִישׁ וַיָּשְׁבוּ בְּחִזְקָה אֱלֹהִים

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan voimallisesti

[H2394](#)

be·'cha·ze·kah;

voimallisesti

[H7725](#)

ve·'ja·shu·vu,

ja kääntyköön pois jokainen

[H376](#)

'ish

jokainen

[H1870](#)

mid·dar·ko

teiltä

[H7451](#)

ha·ra·'ah,

pahoilta

בְּכַפֵּיהֶם: אֲשֶׁר הֶחֱמָס וּמִן־

[H4480](#)

u·min-

ja pois

[H2555](#)

he·cha·mas

väkivallasta

[H834](#)

'a·sher

joka on

[H3709](#)

be·'chap·pei·hem.

heidän käsissään

8 ja pukeutukoon säkkeihin ihmiset ja eläimet ja huutakoon apua puoleen ELOHIM Jumalan voimallisesti ja kääntyköön pois jokainen teiltä pahoilta ja pois väkivallasta joka on heidän käsissään

⁹מִחֶרֶן וְשָׁב הָאֱלֹהִים וְנָחַם יְשׁוּב יוֹדַע מִי-

[H4310](#)

mi-
kuka

[H3045](#)

jo·de·a'
tietää

[H7725](#)

ja·shuv,
kääntyy

[H5162](#)

ve'ni·cham
ja katuu

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM;
ELOHIM Jumala

[H7725](#)

ve'·shav
ja kääntyy

[H2740](#)

me·cha·ron
palavasta

נֹאבֵד: וְלֹא אָפוּ

[H639](#)

ap·po

vihastaan emmekä tuhoudu

[H3808](#)

ve'·lo

[H6](#)

no·ved.

9 kuka tietää kääntyy ja katuu ELOHIM Jumala ja kääntyy palavasta vihastaan emmekä tuhoudu

¹⁰שָׁבוּ כִּי־מַעֲשֵׂיהֶם אֶת־הָאֱלֹהִים וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai·jar
ja näki

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM
ELOHIM Jumala

[H853](#)

'et-
ET

[H4639](#)

ma'·a·sei·hem,
heidän tekonsa

[H3588](#)

ki-
että

[H7725](#)

sha·vu
he kääntyivät

הָרָעָה עַל־הָאֱלֹהִים וַיִּנָּחַם הָרָעָה מִדֶּרְכָם

[H1870](#)

mid·dar·kam
pois teiltään

[H7451](#)

ha·ra'·ah;
pahoilta

[H5162](#)

vai·jin·na·chem
ja katui

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM,
ELOHIM Jumala

[H5921](#)

'al-
sitä

[H7451](#)

ha·ra'·ah
pahaa

עָשָׂה: וְלֹא לָהֶם לַעֲשׂוֹת- דְּבַר אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a·sher-
jonka

[H1696](#)

dib·ber
oli sanonut tekevänsä

[H6213](#)

la'·a·sot-

[H1992](#)

la·hem
heille

[H3808](#)

ve'·lo
eikä

[H6213](#)

'a·sah.
tehnyt sitä

10 ja näki ELOHIM Jumala ET heidän tekonsa että he kääntyivät pois teiltään pahoilta ja katui ELOHIM Jumala sitä pahaa jonka oli sanonut tekevänsä heille eikä tehnyt sitä

Joona 4 (Jonah 4)

לֹ: וַיַּחַר גְּדוּלָּה רָעָה יוֹנָה אֶל- וַיֵּרַע¹

[H7489](#)
vai·je·ra'
mutta se suututti

[H413](#)
'el-
Jonaa

[H3124](#)
Jo·nah
Jonaa

[H7451](#)
ra·'ah
hän suuttui kovasti

[H1419](#)
ge·do·lah;
ja oli tyytymätön hän

[H2734](#)
vai·ji·char
ja oli tyytymätön hän

[H0](#)
lo.
hän

1 mutta se suututti Jonaa hän suuttui kovasti ja oli tyytymätön hän

יְהוָה אֲנִי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- וַיִּתְפַּלֵּל²

[H6419](#)
vai·jit·pal·lel
hän rukoili

[H413](#)
'el-
JAHWEH HERRAA ja sanoi

[H3069](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAA ja sanoi

[H559](#)
vai·jo·mar,
nyt

[H577](#)
'an·nah
nyt

[H3069](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

עַל- אֲדַמְתִּי עַל- הַיּוֹתִי עַד- דְּבָרִי זֶה הָלוֹא-

[H3808](#)
ha·lo-
enkö

[H2088](#)
zeh
tämän

[H1697](#)
de·va·ri,
sanonut

[H5704](#)
'ad-
silloin

[H1961](#)
he·jo·ti
kun olin

[H5921](#)
'al-
kotimaassani

[H127](#)
'ad·ma·ti,
kotimaassani

[H5921](#)
'al-
sen

כִּי יָדַעְתִּי כִּי תִרְשָׁשָׁה לְבָרַח קִדְמָתִי כֵן

[H3651](#) [H6923](#)
ken kid·dam·ti
tähten kiirehdin

[H1272](#)
liv·ro·ach
paetakseni

[H8659](#)
Tar·shi·shah;
Tarsiiseen

[H3588](#) [H3045](#)
ki ja·da·ti,
sillä minä tiesin

[H3588](#)
ki
että

וְרַב- אֲפִים אֶרֶךְ וְרַחוּם אֶל- אֶתָּה

[H859](#)
'at·tah
sinä

[H410](#)
'EL-
EL Jumala

[H2587](#)
chan·nun
armollinen olet

[H7349](#)
ve·ra·chum,
laupias

[H750](#)
'e·rech
hidas

[H639](#)
'ap·pa·jim
vihaan

[H7227](#)
ve·rav-
ja suuri

הָרָעָה: עַל- וְנַחֵם חֶסֶד

[H2617](#)
che·sed,
armossa

[H5162](#)
ve·ni·cham
sekä kadut

[H5921](#)
'al-
pahaa

[H7451](#)
ha·ra·'ah.
pahaa

2 hän rukoili JAHWEH HERRAA ja sanoi nyt JAHWEH HERRA enkö tämän sanonut silloin kun olin kotimaassani sen tähten kiirehdin paetakseni Tarsiiseen sillä minä tiesin että sinä EL Jumala armollinen olet laupias hidas vihaan ja suuri armossa sekä kadut pahaa

מִמֶּנִּי נִפְשִׁי אֶת- נָא קַח- יְהוָה וְעָתָּה³

[H6258](#)
ve·'at·tah
ja nyt

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA ota

[H3947](#)
kach-
rukoilen

[H4994](#)
na
sinua

[H853](#)
'et-
ET

[H5315](#)
naf·shi
sieluni

[H4480](#)
mi·men·ni;
pois minun

ס מחי: מותי טוב כי

[H3588](#) [H2896](#) [H4194](#) [H2416](#) sa·mek
ki tov mo·ti me·chaj·jai.
sillä parempi on minun kuolla kuin elää

3 ja nyt JAHWEH HERRA ota rukoilin sinua ET sieluni pois minun sillä parempi on minun kuolla kuin elää samek

4 לך: חרה ההיטב יהוה ויאמר

[H559](#) [H3068](#) [H3190](#) [H2734](#) [H0](#)
vai·jo·mer JAH·WEH, ha·hei·tev cha·rah lach.
mutta sanoi JAHWEH HERRA onko oikein vihastumisesi sinun

4 mutta sanoi JAHWEH HERRA onko oikein vihastumisesi sinun

5 לעיר מקדם וישב העיר מן יונה ויצא

[H3318](#) [H3124](#) [H4480](#) [H5892](#) [H3427](#) [H6924](#) [H5892](#)
vai·je·tze Jo·nah min- ha·'ir, vai·je·shev mik·ke·dem la·'ir;
niin lähti Jona pois kaupungista ja asettui itäpuolelle kaupunkia

עד בצל תחתיה וישב סכה שם לו ויעש

[H6213](#) [H0](#) [H8033](#) [H5521](#) [H3427](#) [H8478](#) [H6738](#) [H5704](#)
vai·ja·'as lo sham suk·kah, vai·je·shev tach·tei·ha batz·tzel, 'ad
teki hän sinne majan ja istui alla sen varjossa siihen asti

בעיר: יהיה מה יראה אשר

[H834](#) [H7200](#) [H4100](#) [H1961](#) [H5892](#)
'a·sher jir·'eh, mah- jih·jeh ba·'ir.
että näkisi mitä tapahtuu kaupungissa

5 niin lähti Jona pois kaupungista ja asettui itäpuolelle kaupunkia teki hän sinne majan ja istui alla sen varjossa siihen asti että näkisi mitä tapahtuu kaupungissa

מעל ויעל קיקיון אלהים יהוה וימן

[H4487](#) [H3068](#) [H430](#) [H7021](#) [H5927](#) [H5921](#)
vaj·man JAH·WEH- E·LO·HIM ki·ka·jon vai·ja·'al me·'al
ja valmisti HERRA ELOHIM Jumala risiinikasvin / pullokurpitsan ja se nousi ylle

לו להציל ראשו על צל להיות ליונה

[H3124](#) [H1961](#) [H6738](#) [H5921](#) [H7218](#) [H5337](#) [H0](#)
le·Jo·nah, lih·jot tzel 'al- ro·sho, le·hatz·tzil lo
Jonan että se olisi varjona yllä hänen päänsä ja vapauttaisi hänet

שְׁמַחַה הַקִּיקִיּוֹן עַל־ יוֹנָה וַיִּשְׂמַח מִרְעֵתוֹ

[H7451](#)

me-ra'a-to;
ahdistuksestaan ja riemuitsi

[H8055](#)

vai-jis-mach

[H3124](#)

Jo-nah
Jona

[H5921](#)

'al-

[H7021](#)

hak-ki-ka-jon
risiinikasvista

[H8056](#)

sim-chah
ilolla

גְּדוּלָּה:

[H1419](#)

ge-do-lah.
suurella

6 ja valmisti HERRA ELOHIM Jumala risiinikasvin / pullokurpitsan ja se nousi ylle Jonan että se olisi varjona yllä hänen päänsä ja vapauttaisi hänet ahdistuksestaan ja riemuitsi Jona risiinikasvista ilolla suurella

הַשְׁחָר בְּעֵלוֹת תּוֹלַעַת הָאֵלֶּהִים וַיִּמָּן

[H4487](#)

vaj-man

mutta toimitti ELOHIM Jumala

[H430](#)

ha'E-LO-HIM

[H8438](#)

to-la'-at,
madon

[H5927](#)

ba'a-lot
noustua

[H7837](#)

hash-sha-char
aamunkoitto

וַיִּבֹּשׁ: הַקִּיקִיּוֹן אֶת־ וְתָךְ לְמַחֲרַת

[H4283](#)

lam-mo-cho-rat;
seuraavana päivänä se kalvoi ET

[H5221](#)

vat-tach 'et-

[H853](#)

'et-

[H7021](#)

hak-ki-ka-jon
risiinikasvia

[H3001](#)

vai-ji-vash.
ja se kuihtui

7 mutta toimitti ELOHIM Jumala madon noustua aamunkoitto seuraavana päivänä se kalvoi ET risiinikasvia ja se kuihtui

קָדִים רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּמָּן הַשְׁמֶשׁ כְּזֶרַח וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi

ja tapahtui noustessa

[H2224](#)

kiz-ro-ach

[H8121](#)

hash-she-mesh,
auringon

[H4487](#)

vaj-man

muodosti ELOHIM Jumala

[H430](#)

E-LO-HIM

[H7307](#)

ru-ach

tuulen

[H6921](#)

ka-dim

idästä

וַיִּתְּעַלֶּף יוֹנָה רֹאשׁ עַל־ הַשְׁמֶשׁ וְתָךְ חֲרִישִׁית

[H2759](#)

cha-ri-shit,
kuuman

[H5221](#)

vat-tach
ja poltti

[H8121](#)

hash-she-mesh
aurinko

[H5921](#)

'al-

[H7218](#)

rosh
päättä

[H3124](#)

Jo-nah
Jonan

[H5968](#)

vai-jit-'al-laf;
hän väsyi

מוֹתִי טוֹב וַיֹּאמֶר לְמוֹת נִפְשׁוּ אֶת־ וַיִּשְׁאַל

[H7592](#)

vai-jish-'al
ja pyysi

[H853](#)

'et-
ET

[H5315](#)

naf-sho
sielullensa

[H4191](#)

la-mut,
kuolemaa

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H2896](#)

tov

parempi on minun kuolla

[H4191](#)

mo-ti

מַחַיִי:

[H2416](#)

me·chaj·jai.

kuin elää

8 ja tapahtui noustessa auringon muodosti ELOHIM Jumala tuulen idästä kuuman ja poltti aurinko päätä Jonan hän väysi ja pyysi ET sielullensa kuolemaa ja sanoi parempi on minun kuolla kuin elää

⁹ לֵךְ חֲרָה- הֵיטֵב יוֹנָה אֶל- אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

vastasi

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala

[H413](#)

'el-

[H3124](#)

Jo·nah,

Jonalle

[H3190](#)

ha·hei·tev

onko oikein

[H2734](#)

cha·rah-

vihastumisesi

[H0](#)

le·cha

sinun

עַד- לִי חֲרָה- הֵיטֵב וַיֹּאמֶר הֶקְקִיוֹן עַל-

[H5921](#)

'al-

tähden

[H7021](#)

hak·ki·ka·jon;

risiinikasvin

[H559](#)

vai·jo·mer

hän vastasi

[H3190](#)

hei·tev

on oikein

[H2734](#)

cha·rah-

vihastumiseni

[H0](#)

li

[H5704](#)

'ad-

minun saakka

מָוֶת:

[H4194](#)

ma·vet.

kuolemaan

9 vastasi ELOHIM Jumala Jonalle onko oikein vihastumisesi sinun tähden risiinikasvin hän vastasi on oikein vihastumiseni minun saakka kuolemaan

¹⁰ הֶקְקִיוֹן עַל- חֲסֹת אֶתָּה יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

mutta sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA sinä

[H859](#)

'at·tah

[H2347](#)

chas·ta

säälit

[H5921](#)

'al-

[H7021](#)

hak·ki·ka·jon,

risiinikasvia

לֵילָה שָׁבֵן- גִּדְלָתוֹ וְלֹא בּוֹ עֲמַלְתָּ לֹא- אִשָּׁר

[H834](#)

'a·sher

jonka eteen et

[H3808](#)

lo-

[H5998](#)

'a·mal·ta

työtä

[H0](#)

bo

ole tehnyt etkä

[H3808](#)

ve'·lo

[H1431](#)

gid·dal·to;

kasvattanut

[H1121](#)

sheb·bin-

joka taimena yön

[H3915](#)

laj·lah

אָבֹד: לִילָה וּבֶן־הִיא

[H1961](#)

ha-jah
oli

[H1121](#)

u-vin-
ja taimena yön

[H3915](#)

laj-lah

[H6](#)

'a-vad.
menehtyi

10 mutta sanoi JAHWEH HERRA sinä säälit risiinikasvia jonka eteen et työtä ole tehnyt etkä kasvattanut joka taimena yön oli ja taimena yön menehtyi

¹¹הַגְּדוֹלָה הָעִיר נִינְוָה עַל־אָחוּס לֹא וְאֲנִי

[H589](#)

va-'a-ni
mutta minä enkö

[H3808](#)

lo

[H2347](#)

'a-chus,
säälisi

[H5921](#)

'al-

[H5210](#)

Nin-veh
Niniveä

[H5892](#)

ha-'ir
kaupunkia

[H1419](#)

hag-ge-do-lah;
suurta

רְבוֹ עֲשָׂרָה מֵשִׁתִּים־הָרְבֵּה בָּהּ יֵשׁ-אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she
jossa

[H3426](#)

jesh-
on olemassa siinä

[H0](#)

bah

[H7235](#)

har-beh
enemmän kuin sata kaksi

[H8147](#)

mish-teim-

[H6240](#)

'es-reh
kymmentä

[H7239](#)

rib-bo
tuhatta

לְשִׁמְאֻלוֹ יְמִינוֹ בֵּין־יָדַע לֹא־אֲשֶׁר אָדָם

[H120](#)

'a-dam,
ihmistä

[H834](#)

'a-she
jotka

[H3808](#)

lo-
eivät

[H3045](#)

ja-da'
tunne

[H996](#)

be'in-
eroa

[H3225](#)

je-mi-no

oikean käden vasemmasta

[H8040](#)

lis-mo-lo,

רְבֵּה: וּבִהְמָה

[H929](#)

u-ve-he-mah
ja karjaa

[H7227](#)

rab-bah.
paljon

11 mutta minä enkö säälisi Niniveä kaupunkia suurta jossa on olemassa siinä enemmän kuin sata kaksi kymmentä tuhatta ihmistä jotka eivät tunne eroa oikean käden vasemmasta ja karjaa paljon